

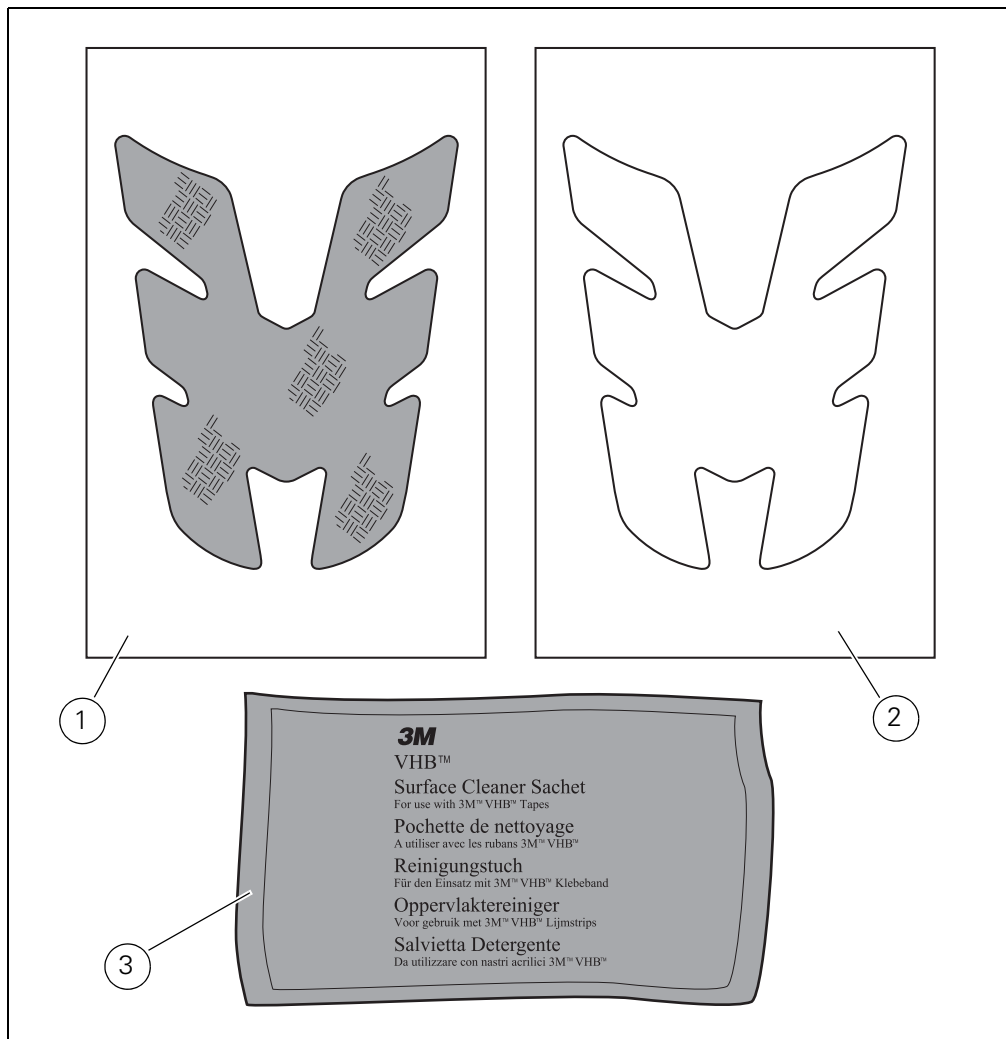


Modelli di riferimento: / Reference Ducati Motorcycles:

Hypermotard

Kit protezione per serbatoio / Tank protection kit - 97480021A (carbonio/carbon) - 97480011A (trasparente/transparent)

- 1 Protezione in carbonio per serbatoio
- 2 Protezione trasparente per se
- 3 Salvietta sgrassante



- 1 Carbon tank protection
- 2 Transparent tank protection
- 3 Degreasing towel

I particolari con riferimento cerchiato rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio.

Quelli non cerchiati si riferiscono ai componenti originali che devono essere riutilizzati.

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Part nos. that are circled represent the accessory to be installed and possible relevant fittings.

Part nos. that are not circled refer to original parts to be re-used.

For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Attenzione / Warning

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte. / Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Importante / Caution

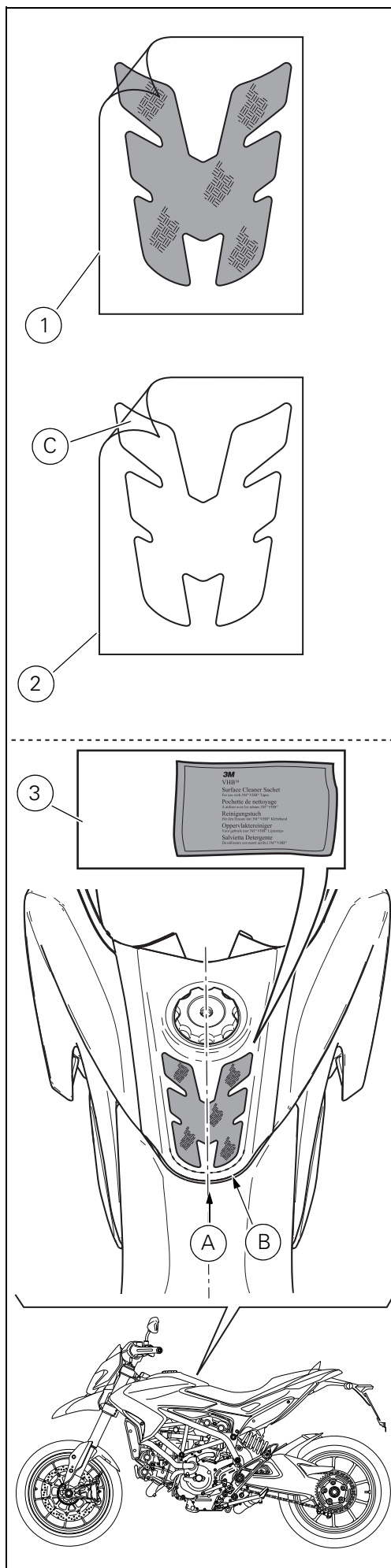
Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Note / Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso. / Useful information on the procedure being described.

DUCATI
PERFORMANCE



Note
Prima di iniziare l'operazione, leggere attentamente le avvertenze riportate nella prima pagina.

Montaggio componenti kit

Importante
Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Importante
Per una corretta ed efficace adesione della protezione è necessario pulire il serbatoio con la salvietta sgrassante (3).

Preparazione della superficie serbatoio

- Effettuare l'applicazione ad una temperatura compresa fra i 18 °C e i 25 °C, non applicare se la superficie è surriscaldata, o sotto i raggi diretti del sole.
- Pulire e sgrassare la superficie dove si deve applicare la protezione, con la salvietta sgrassante (3) o con alcool Isopropilico.

Applicazione protezione adesiva

Eseguire le seguenti istruzioni per ottenere un corretto montaggio:

- Posizionare la protezione (1) o (2) sul serbatoio centrandolo rispetto la mezzera della moto (A) e facendo combaciare il lato inferiore con la spigolatura (B) del serbatoio, con una matita o altro strumento di scrittura cancellabile, tracciare sul serbatoio dei punti di riferimento.
- Togliere dalla protezione il liner (C) dalla parte inferiore, evitando di toccare con le dita la parte adesiva.
- Far combaciare la protezione (1) o (2) sui punti di riferimento tracciati in precedenza.
- Dopo aver posizionato la protezione, per attivare definitivamente l'adesivo, premere con forza su tutta la superficie della protezione.
- La massima adesione si ottiene dopo dodici ore dall'applicazione, in questo periodo evitare di lavare la moto.
- Eliminare i riferimenti di posizionamento dal serbatoio: non usare alcool sulla protezione.

Note
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

Kit installation

Caution
Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Caution
Clean the tank with the degreasing towel (3) to ensure the protection will correctly adhere to the surface.

Preparing the tank surface

- Install the kit at a temperature between 18 °C and 25 °C. Avoid installing the kit if the surface is overheated or under direct sunlight.
- Clean and degrease the surface where protection shall be applied, using the degreasing towel (3) or isopropyl alcohol.

Applying the adhesive tank protector

For proper installation, follow the step below:

- Place the protection (1) or (2) on the tank centring it with respect to the centre line of the bike (A) and matching the lower side to the tank edges (B). Then mark reference points on the tank using a pencil or any other writing material that can be erased.
- Remove the liner (C) from the bottom face of the protection. Do not touch the sticking part with your fingers.
- Match the protection with the previously-traced marks.
- Once the protection (1) or (2) has been positioned, press firmly on the whole surface to activate the adhesive.
- Maximum adhesion will develop twelve hours after application. Avoid washing your bike during this period.
- Remove the position reference marks from the tank: do not use alcohol on the protector.

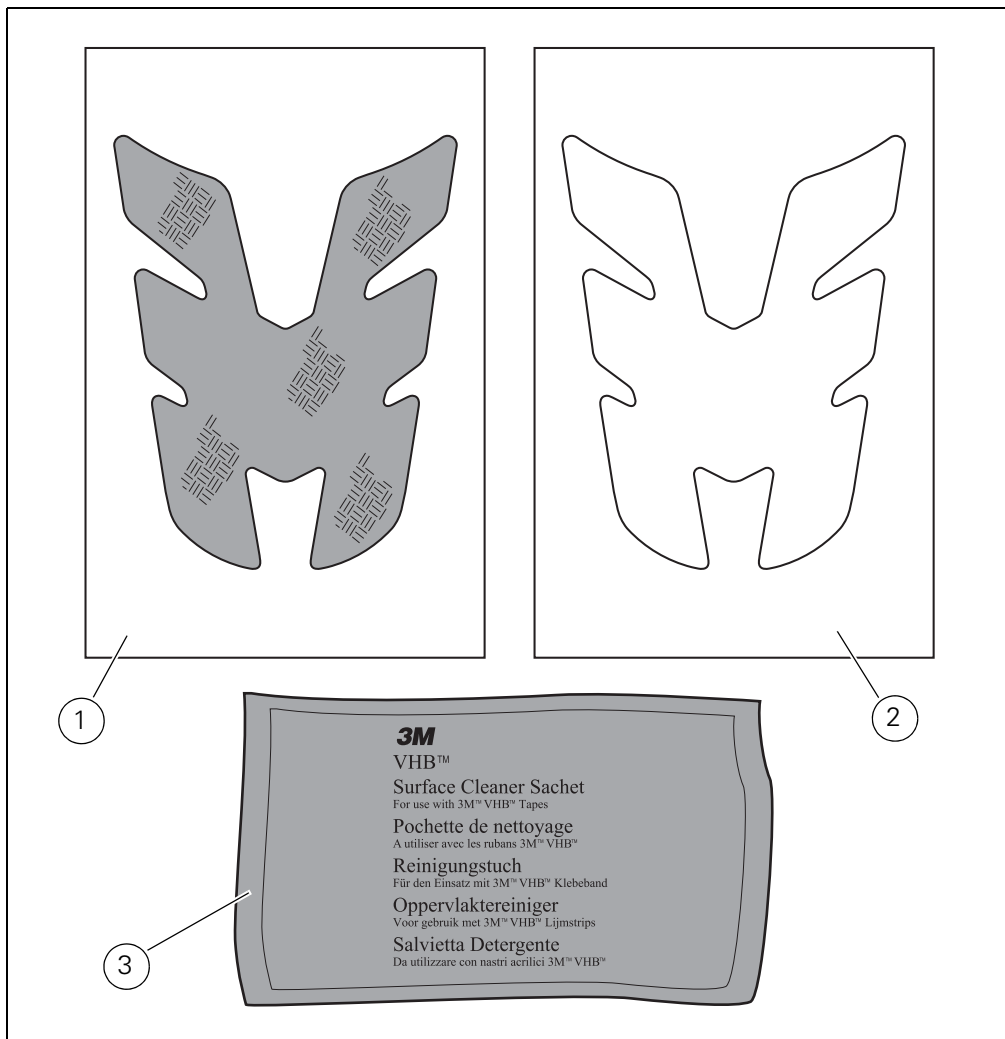


Modèles de référence: / Bezugsmodelle:

Hypermotard

Kit de protection pour réservoir / Kit Tankschutz - 97480021A (carbone/kohlefaser) - 97480011A (transparent/transparenter Schutz)

- 1 Protection en carbone pour réservoir
- 2 Protection transparente pour réservoir
- 3 Serviette dégraissante



- 1 Tankschutz aus Kohlefaser
- 2 Transparenter Tankschutz
- 3 Entfettungstuch

Les détails entourés représentent l'accessoire à installer et les éventuels composants nécessaires pour le montage. Ceux non entourés se réfèrent aux composants d'origine qui doivent être réutilisés. Pour une lecture rapide et rationnelle ont été utilisés des symboles qui mettent en évidence les situations exigeant une attention particulière, les conseils pratiques ou bien encore de simples informations. Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Bei den mit einer umkreisten Bezugsnummer gekennzeichneten Bestandteilen handelt es sich um das zu installierende Zubehör und die eventuell vorgesehene Montagekomponenten. Die nicht eingekreisten Nummern stehen für die Originalteile, die wieder verwendet werden müssen. Im Sinne einer schnellen und rationellen Erfassung beim Lesen wurden Symbole verwendet, die auf Situationen hinweisen, bei denen maximale Aufmerksamkeit geboten ist, oder die praktische Empfehlungen bzw. einfache Informationen hervorheben. Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



Attention / Achtung

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort. / Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Important / Wichtig

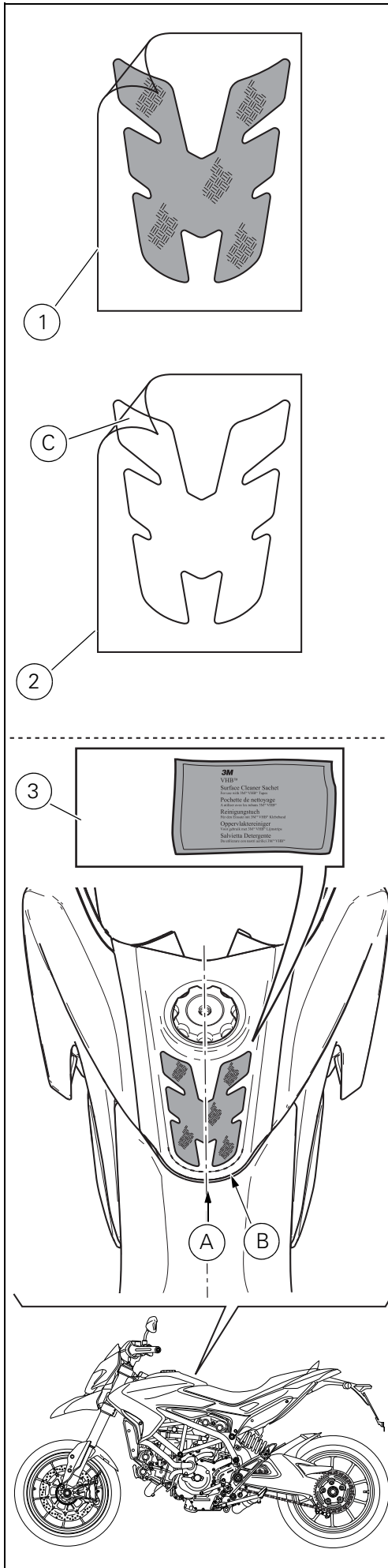
Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies. / Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Remarques / Hinweis

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours. / Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.





Remarques

Avant de commencer l'opération, lire attentivement les avertissements reportés sur la première page.

Pose composants kit

Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Important

Pour une adhésion efficace et correcte de la protection, il faut nettoyer le réservoir avec la serviette dégraissante (3).

Préparation de la surface du réservoir

- Effectuer l'application à une température comprise entre 18 °C et 25 °C, ne pas appliquer si la surface est surchauffée, ou sous les rayons directs du soleil.
- Nettoyer et dégraisser la surface où l'on doit appliquer la protection avec la serviette dégraissante (3) ou avec de l'alcool isopropylique.

Application de la protection adhésive

Suivre les instructions ci-dessous pour un bon montage :

- Positionner la protection (1) ou (2) sur le réservoir en la centrant par rapport à la ligne médiane de la moto (A) et en faisant coïncider le côté inférieur avec l'arête (B) du réservoir ; avec un crayon ou un autre moyen d'écriture effaçable, tracer sur le réservoir des points de repère.
- Enlever de la protection la bande (C) de la partie inférieure, en évitant de toucher des doigts la partie adhésive.
- Faire coïncider la protection (1) ou (2) avec les points de repère tracés précédemment.
- Après avoir positionné la protection, faire adhérer l'autocollant en appuyant sur toute la surface de la protection.
- On obtient une adhésion optimale au bout de douze heures après l'application, éviter de laver la moto pendant cette période.
- Éliminer les repères de positionnement du réservoir : ne pas utiliser d'alcool sur la protection.

Hinweis

Vor Beginn der Arbeitseingriffe die Warnhinweise auf der ersten Seite aufmerksam durchlesen.

Montage der Komponenten des Kits

Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Wichtig

Den Tank für die sachgemäße und effiziente Haftung der Lackschutzfolie mit einem Entfettungstuch (3) reinigen.

Vorbereitung der Tankoberfläche

- Die Applikation bei einer Temperatur zwischen 18 °C und 25 °C vornehmen. Nicht aufbringen, wenn die Oberfläche warm ist oder der direkten Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist.
- Die Oberfläche, auf welcher die Lackschutzfolie aufgetragen werden soll, mit einem Entfettungstuch (3) oder mit Isopropanol reinigen.

Applikation des Klebeschutzes

Für die korrekte Montage folgende Anleitungen befolgen:

- Schutzes (1) oder (2) am Tank ausrichten und dabei zur durch das Motorrad laufenden Mittellinie (A) zentrieren, wobei der untere Teil mit der Kante (B) des Tanks auf Übereinstimmung kommen muss. Dann mit einem Bleistift oder einem anderen löschbaren Stift, Bezugspunkte am Tank anzeichnen.
- Die Schutzfolie (C) vom unteren Teil beginnend vom Schutz abziehen und dabei vermeiden, den Klebereich mit den Fingern zu berühren.
- Den Schutz (1) oder (2) an den zuvor angezeichneten Bezugspunkten anlegen.
- Nach dem Anordnen des Schutzes kräftig auf die gesamte Fläche des Schutzes drücken und in so definitiv zum Anhaften bringen.
- Die maximale Haftkraft ist zwölf Stunden nach der Applikation gegeben, daher sollte das Motorrad in diesem Zeitraum nicht gewaschen werden.
- Die für das Anordnen am Tank angebrachten Bezugspunkte entfernen: keinen Alkohol auf den Schutz bringen.

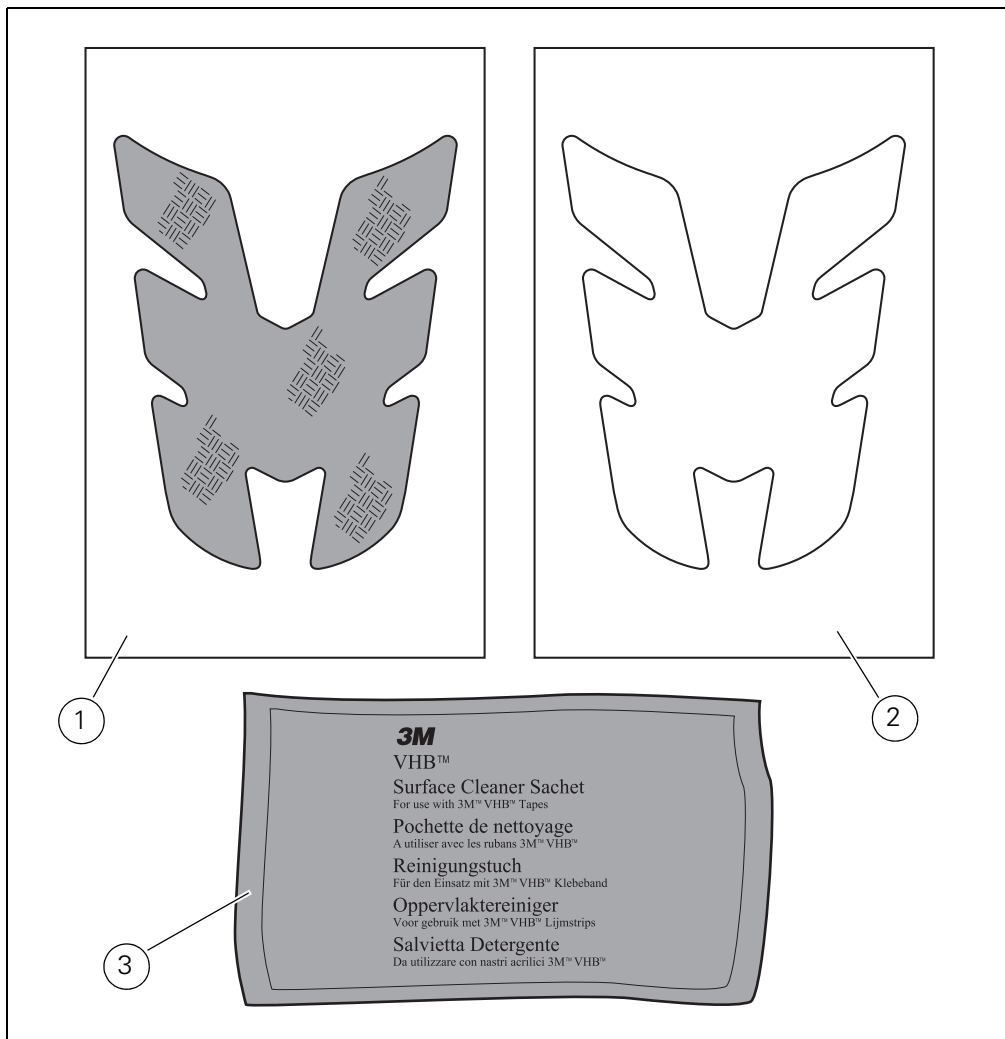


Modelos de referência: / Reference Ducati Motorcycles:

Hypermotard

Kit de proteção para o depósito / Tank protection kit - 97480021A (carbono/carbon) - 97480011A (transparente/transparent)

- 1 Proteção em carbono para o depósito
- 2 Proteção transparente para o depósito
- 3 Pano desengordurante



- 1 Carbon tank protection
- 2 Transparent tank protection
- 3 Degreasing towel

Os particulares com referência evidenciados por um círculo representam o acessório a instalar e os eventuais componentes de montagem.

Aqueles que não estiverem evidenciados por um círculo, referem-se aos componentes originais que devem ser reutilizados.

Para uma leitura rápida e correta, foram usados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Part nos. that are circled represent the accessory to be installed and possible relevant fittings.

Part nos. that are not circled refer to original parts to be re-used.

For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Atenção / Warning

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte. / Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Importante / Caution

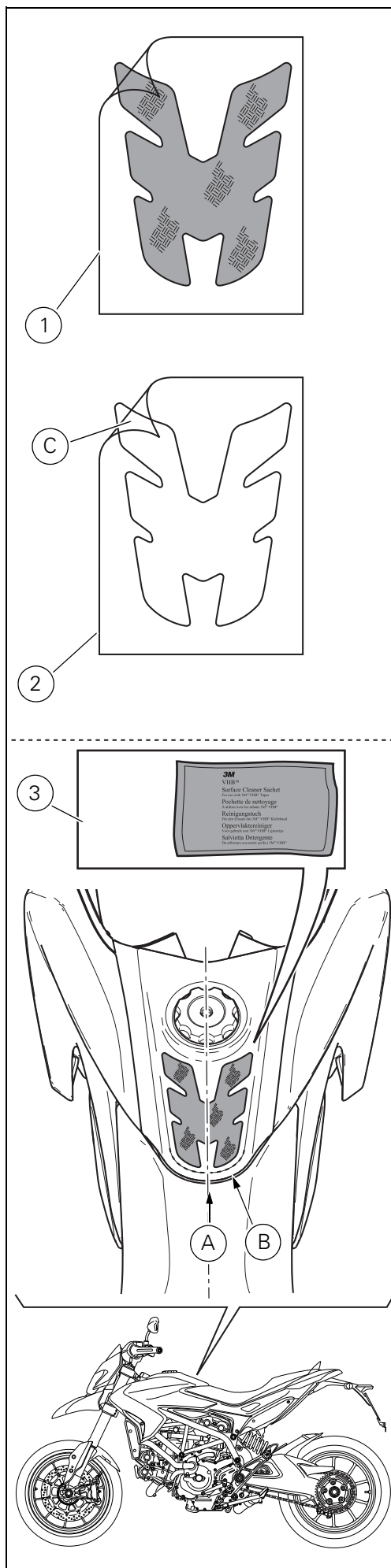
Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notas / Note

Fornece informações úteis sobre a operação em curso. / Useful information on the procedure being described.

DUCATI
PERFORMANCE



Notas
Antes de iniciar a operação, leia atentamente as advertências mostradas na primeira página.

Montagem dos componentes do kit



Importante
Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.



Importante
Para uma correta e eficaz adesão da proteção, é necessário limpar o depósito com a toalha desengordurante (3).

Preparação da superfície do depósito

- Efetue a aplicação a uma temperatura compreendida entre 18 °C e 25 °C, não aplique se a superfície estiver superaquecida, ou sob os raios diretos do sol.
- Limpe e desengordure a superfície onde deve aplicar a proteção, com o pano desengordurante (3) ou com álcool Isopropílico.

Aplicação da proteção adesiva

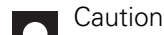
Execute as seguintes instruções para obter uma montagem correta:

- Posicione a proteção (1) ou (2) no depósito centrando-o em relação à parte central da moto (A) e fazendo corresponder o lado inferior com o respigo (B) do depósito, com um lápis ou outro instrumento de escrita que possa ser apagado, trace pontos de referência no depósito.
- Retire o liner (C) da proteção pela parte inferior, evitando tocar com os dedos na parte adesiva.
- Faça corresponder a proteção (1) ou (2) nos pontos de referência traçados anteriormente.
- Após ter posicionado a proteção, para ativar definitivamente o adesivo, pressione com força em toda a superfície da proteção.
- A máxima adesão é obtida após doze horas da aplicação, neste período evite lavar a moto.
- Elimine as referências de posicionamento do depósito: não use álcool na proteção.



Note
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

Kit installation



Caution
Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.



Caution
Clean the tank with the degreasing towel (3) to ensure the protection will correctly adhere to the surface.

Preparing the tank surface

- Install the kit at a temperature between 18 °C and 25 °C. Avoid installing the kit if the surface is overheated or under direct sunlight.
- Clean and degrease the surface where protection shall be applied, using the degreasing towel (3) or isopropyl alcohol.

Applying the adhesive tank protector

For proper installation, follow the step below:

- Place the protection (1) or (2) on the tank centring it with respect to the centre line of the bike (A) and matching the lower side to the tank edges (B). Then mark reference points on the tank using a pencil or any other writing material that can be erased.
- Remove the liner (C) from the bottom face of the protection. Do not touch the sticking part with your fingers.
- Match the protection with the previously-traced marks.
- Once the protection (1) or (2) has been positioned, press firmly on the whole surface to activate the adhesive.
- Maximum adhesion will develop twelve hours after application. Avoid washing your bike during this period.
- Remove the position reference marks from the tank: do not use alcohol on the protector.

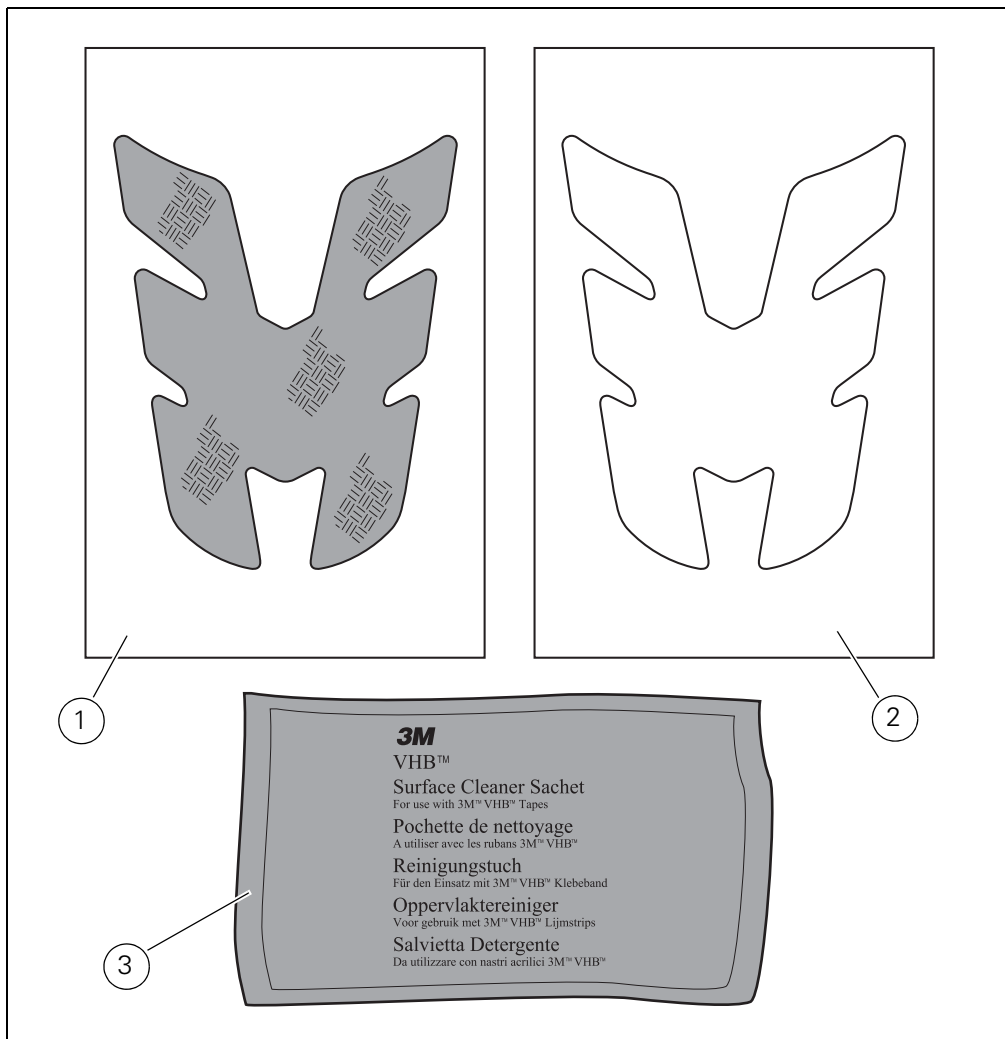


Modelos de referencia: / 参照モデル :

Hypermotard

Kit protección para depósito / タンク用プロテクションキット - 97480021A (carbono/ カーボン /) - 97480011A (transparente/ 透明)

- 1 Protección de carbono para depósito
- 2 Protección transparente para depósito
- 3 Toallita desengrasante



- 1 タンク用カーボン製プロテクション
- 2 タンク用透明プロテクション
- 3 脱脂用ウェットティッシュ

Los componentes con referencia marcada representan el accesorio a instalar y los eventuales componentes de montaje.

Aquellos no marcados se refieren a los componentes originales que deben ser utilizados nuevamente.

Para una lectura rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

参照が丸で囲まれたものは取り付けるべき部品及び取り付けの際に必要な部品です。

丸で囲まれていないものは再利用するオリジナル部品です。

迅速かつ容易に読み進めていただくため、特別な注意を必要とするもの、実用的なアドバイス、簡素な情報を際立たせるシンボルが使用されています。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。



Atención / 注記

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte. / この説明書に従わずに使用すると危険な状況を引き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



Importante / 重要

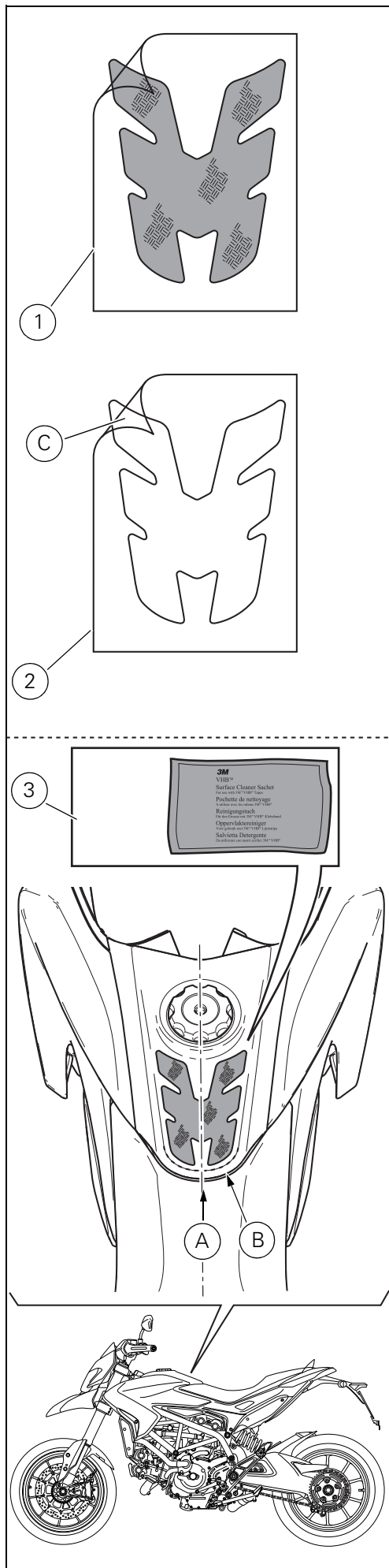
Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas. / この説明書に従わずに使用すると、車体及び / 又はその部品に損害を招く可能性があります。



Nota / 参考

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso. / 操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

DUCATI
PERFORMANCE

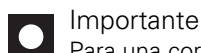


Nota
Antes de iniciar la operación leer atentamente las advertencias indicadas en la primera página.

Montaje componentes kit



Atención
Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.



Importante
Para una correcta y eficiente adhesión de la protección es necesario limpiar el depósito con la toallita desengrasante (3).

Preparación de la superficie del depósito

- Realizar la aplicación a una temperatura comprendida entre los 18 °C y los 25 °C, no aplicar si la superficie está muy caliente o bajo los rayos directos del sol.
- Limpiar y desengrasar la superficie donde se debe aplicar la protección con la toallita desengrasante (3) o con alcohol isopropílico.

Aplicación protección adhesiva

Seguir las siguientes instrucciones para obtener un correcto montaje:

- Posicionar la protección (1) o (2) en el depósito centrándola respecto a la línea de centro de la moto (A) y haciendo coincidir el lado inferior con las aristas (B) del depósito, con un lápiz u otro elemento de escritura que se pueda borrar, trazar en el depósito unos puntos de referencia.
- Quitar el liner (C) de la protección desde la parte inferior, evitando tocar con los dedos la parte adhesiva.
- Hacer coincidir la protección (1) o (2) en los puntos de referencia trazados anteriormente.
- Luego de haber posicionado la protección, para activar definitivamente el adhesivo, presionar con fuerza sobre toda la superficie de la protección.
- La máxima adhesión se obtiene luego de doce horas posteriores a la aplicación, en este período evitar lavar la moto.
- Eliminar las referencias de posicionamiento del depósito: no usar alcohol sobre la protección.



重要
作業を始める前に、最初のページに記載されている注意事項を注意深くお読みください。

キット部品の取り付け



重要
取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。



重要
プロテクションを正確かつ効果的に接着するには、脱脂用ウェットティッシュ (3) でタンクを清掃してください。

タンク表面の準備

- 取り付けには 18 -C から 25 -C の温度で行い、表面が過熱していたり、太陽光が直接当たる場所では作業は行わないでください。
- プロテクションを取り付ける部分の表面を脱脂用ウェットティッシュ (3) またはイソプロピルアルコールで清掃します。

粘着プロテクションの貼り付け

正しい取り付けを行うため以下の手順に従ってください。

- プロテクション (1) 又は (2) をタンクに配置します。この時、タンクを車体 (A) の中心に合わせます。タンクの角 (B) とタンク下部を合わせ、鉛筆又は消すことのできる筆記具でタンクに基準線を書きます。
- 粘着分を指で触らないようにしてプロテクションの下部からライナー (C) をはがします。
- 先ほど書いた基準線にプロテクション (1) 又は (2) を合わせます。
- プロテクションを配置した後、貼り付けるには、プロテクションの表面全体を強く押します。
- 貼り付けてから 12 時間後に粘着力が最大になります。それまでは車体を洗浄しないでください。
- タンクの配置基準線を消します。プロテクションにはアルコールは使用しないでください。



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。